

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie zawstydzając was piszę te ale jak dzieci moje umiłowane napominam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piszę to nie po to, aby was zawstydząć, ale po to, aby was upomnieć jako moje ukochane dzieci.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie zawstydzając was, piszę to, ale jak dzieciom moim umiłowanym kładąc do rozumu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie zawstydzając was piszę te ale jak dzieci moje umiłowane napominam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piszę to nie po to, aby was zawstydząć, ale po to, by was upomnieć jako moje ukochane dzieci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie piszę tego po to, aby was zawstydzić, ale napominam <i>was</i> jako moje umiłowane dzieci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To piszę, nie przeto, abym was zawstydził; ale jako dziatki moje miłe napominam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie żebym was zawstydził to piszę, ale jako syny moje namilsze napominam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie piszę tego, żeby was zawstydzić, lecz aby was napomnieć – jako moje najdroższe dzieci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piszę to, nie aby was zawstydzić, lecz aby was napomnieć, jako moje dzieci umiłowane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie piszę tego po to, aby was zawstydzić, lecz aby was napomnieć, jako moje ukochane dzieci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie piszę o tym, aby was zawstydzić, lecz abyście to, jako moje ukochane dzieci, zrozumieli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie by zawstydzić, tak piszę, lecz aby was pouczyć jako dzieci moje umiłowane.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie piszę tego, by was zawstydzić, ale pouczyć jak dzieci, które kocham.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie piszę tego, aby was zawstydzić, lecz żeby was upomnieć jak moje dzieci ukochane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не соромлячи вас це пишу, але повчаю як моїх улюблених дітей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piszę to, nie aby was zawstydzić, lecz przemawiając do rozumu, jako moim

			umiłowanym dzieciom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie piszę tego po to, aby was zawstydzić, ale żeby rzucić wam, drogie dzieci, wyzwanie i skłonić was do zmiany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie piszę tego, żeby was zawstydzić, ale żeby was napomnieć jako moje dzieci umiłowane.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie piszę o tym wszystkim, aby was zawstydzić, ale żeby was pouczyć jako ukochane dzieci.